



11-04-2011

Број: 05-05-1- 1208-2/11  
Сарајево, 11. април 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11-04-2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2		290/11	

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Меморандум о разумијевању између Европске уније и Босне и Херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у Програму Култура (2007.-2013.). Меморандум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, 21. децембра 2010. године у Бриселу.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом меморандуму, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-21-05-5-21825/10  
Sarajevo, 04.04.2011.godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО

PRIMLJENO 08.04.2011.

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj predmeta	Broj priloga
05	05-1	1208	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО

Predmet: **Prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Evropske Unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Kultura (2007. – 2013.)**

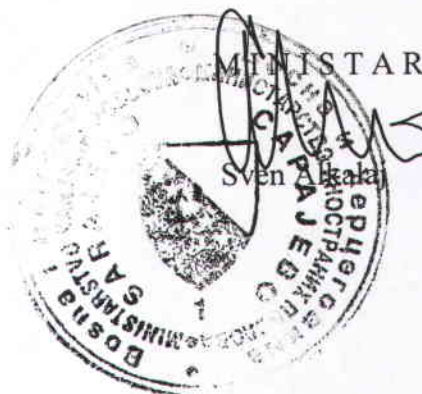
U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Evropske Unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Kultura (2007. – 2013.) koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 146. sjednici, održanoj 24.03.2011. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.- 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Memoranduma.

Memorandum o razumijevanju između Evropske Unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u Programu Kultura (2007. – 2013.) potpisan je 21. decembra 2010. godine u Briselu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Odluku o prihvatanju predmetnog Memoranduma i određivanju potpisnika (ministar civilnih poslova BiH, g-din Sredoje Nović) donijelo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 1. redovnoj sjednici održanoj 17. novembra 2010. godine.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



**MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU  
između Europske unije i Bosne i Hercegovine o sudjelovanju Bosne i Hercegovine u  
Programu Kultura (2007. – 2013.)**

EUROPSKA KOMISIJA, dalje u tekstu "Komisija", u ime Europske unije,

*s jedne strane, i*

BOSNE I HERCEGOVINE,

*s druge strane,*

Budući da:

- (1) Okvirni sporazum od 22. studenog 2004. godine između Europske zajednice i BiH utvrđuje opće principe za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Europske unije, prepuštajući Komisiji i i nadležnim tijelima Bosne i Hercegovine da utvrde posebne odredbe i uvjete, uključujući financijski doprinos u pogledu takvog sudjelovanja u svakom posebnom programu.
- (2) Kulturni program je uspostavljen odlukom br. 1855/2006/EC Europskog parlamanta i Vijeća Europe od 12. prosinca 2006. godine.

SU SE USUGLASILE O SLJEDEĆEM:

Članak 1.

Bosna i Hercegovina sudjeluje u Kulturnom programu (u daljnjem tekstu „Program“), sukladno uvjetima utvrđenim u Okvirnom sporazumu od 22. studenog 2004. godine između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema odredbama i uvjetima koji su izloženi u aneksu I, II i III ovog Memoranduma o razumijevanju.

Članak 2.

Ovaj Memorandum se primjenjuje za vrijeme trajanja Programa. Međutim, ukoliko Europska unija odluči da produži trajanje bez značajnih promjena u Programu, ovaj Memorandum bi se također produžio shodno tomu i automatski, ako ga nijedna strana ne otkáže u roku od jednog mjeseca nakon produženja odluke.

Aneksi I, II i III čine integralni dio ovog Memoranduma o razumijevanju.

Ovaj Memorandum o razumijevanju se može dopunjavati i mijenjati samo u pisanom obliku uz obostrani pristanak strana.

Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na datum pisane notifikacije kojom Bosna i Hercegovina obavještava Komisiju putem diplomatskih kanala da su njeni interni zakonski uvjeti za njegovo stupanje na snagu ispunjeni. Do njegovog stupanja na snagu, Memorandum o razumijevanju se primjenjuje privremeno, počevši od proračunske 2011. godine.

U slučaju da Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju da neće ratificirati potpisani Memorandum o razumijevanju, privremena primjena prestaje od proračunske godine nakon ove notifikacije. Notifikacija koja prekida privremenu primjenu ne utječe na obveze Strana u pogledu projekata i aktivnosti koje se financiraju iz općeg proračuna Europske unije u godini notifikacije, niti na plaćanje doprinosa Bosne i Hercegovine za godinu notifikacije.

Sačinjen u Briselu

Dana 21.12.2010.

*Za Bosnu i Hercegovinu*

*Sredoje Nović*  
*Ministar civilnih poslova*

Sačinjen u Briselu

dana 21.12.2010.

*Za Komisiju,*  
*u ime Evropske unije*

*Jan Truszczyński*  
*Generalni direktor za obrazovanje i kulturu*

## ANEKS I.

### Uvjeti i rokovi za sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu Kulture

- (1) Osim ako nije drugačije predviđeno u ovom Memorandumu o razumijevanju, Bosna i Hercegovina će sudjelovati u aktivnostima koje se provode u okviru Programa Kulture (u daljnjem tekstu „Program“) sukladno ciljevima, kriterijima, procedurama i rokovima koji su definirani Odlukom broj 1855/2006/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. godine kojom se ustanovljava ovaj program Europske unije.
- (2) Bosna i Hercegovina će za svoje sudjelovanje u Programu svake godine uplatiti članarinu u opći proračun Europske unije sukladno modalitetima opisanim u Aneksu II. Ukoliko bude potrebno, a uzimajući u obzir napredak Programa ili razvitak kapaciteta Bosne i Hercegovine za usvajanje programa, ta članarina se može prilagoditi pisanim putem uz suglasnost obje Strane, kako bi se izbjegao disbalans u implementaciji Programa.
- (3) Uvjeti i rokovi za podnošenje, procjenu i odabir aplikacija koje se odnose na prihvatljive institucije, organizacije i pojedince iz Bosne i Hercegovine su isti kao i uvjeti koji se primjenjuju na institucije, organizacije i pojedince iz Europske unije.
- (4) Kako bi Program dobio dimenziju Europske unije i bio prihvatljiv za financijsku pomoć, u projekte suradnje mora biti uključen najmanje jedan suorganizator iz jedne od Država članica Europske unije.
- (5) Maksimalni iznos financijske pomoći za aktivnosti Kontaktne točke za kulturu Bosne i Hercegovine ne može premašiti 50% ukupnog proračuna za njene aktivnosti niti može biti veći od dvije trećine financijske članarine/doprinosu države koja bude navedena u Točki 1 Aneksa II.
- (6) Bez obzira na odgovornosti Povjerenstva i Arbitražnog suda Europske unije vezano uz monitoring i ocjenjivanje Programa, sudjelovanje Bosne i Hercegovine u Programu će na bazi partnerstva kontinuirano pratiti Povjerenstvo i Bosna i Hercegovina. Bosna i Hercegovina će Povjerenstvu dostavljati odgovarajuća izvješća i sudjelovat će i u drugim posebnim aktivnostima koje u ovom kontekstu predviđa Europska unija.  
  
Pravila koja se odnose na financijsku kontrolu, povrat i druge mjere protiv prevare date su u Aneksu III.
- (7) Jezik koji se koristi u svim vrstama kontakata sa Povjerenstvom u vezi postupka aplikacije, ugovora, izvješća koje treba podnositi i drugih administrativnih dogovora iz domena Programa, je jedan od službenih jezika Europske unije.

- (8) Europska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti iz ovog Memoranduma o razumijevanju u bilo koje vrijeme, putem dostavljanja pisane obavijesti dvanaest mjeseci unaprijed. Projekti i aktivnosti koji budu u tijeku u vrijeme prekida se nastavljaju dok se ne završe i to prema uvjetima iz ovog Memoranduma o razumijevanju, što važi i za ugovorene obveze vezano uz takve projekte i aktivnosti kao i odredbe iz Aneksa III.

**ANEKS II.**  
**Financijski doprinos Bosne i Hercegovine u Programu Kulture**

- (1) Godišnji financijski doprinos koji Bosna i Hercegovina treba da uplati u proračun Europske unije za sudjelovanje u Programu Kulture iznosi 50,000 Eura.
- (2) Bosna i Hercegovina će gore navedeni doprinos financirati djelimično iz državnog proračuna Bosne i Hercegovine, a djelimično iz predpristupnih fondova Bosne i Hercegovine, prema procedurama godišnjeg programiranja u okviru Uredbe Vijeća (EC)1085/2006 od 17. srpnja 2006. godine. Potrebni predpristupni fondovi će biti prebačeni Bosni i Hercegovini svake godine sukladno Sporazumu o financiranju, kao povrat dijela godišnjeg financijskog doprinosa stvarno uplaćenog nakon godišnjeg poziva za fondove kojeg raspisuje Povjerenstvo.
- (3) Provizorni plan koji se odnosi na predpristupne fondove je sljedeći:

Godina 2011. (IPA 2009.)	Godina 2012. (IPA 2009.)	Godina 2013. (IPA 2009.)
45.000,00	42.500,00	40.000,00

Preostali dio doprinosa Bosne i Hercegovine se pokriva iz državnog proračuna Bosne i Hercegovine.

Ukoliko se ovi indikativni iznosi ne potvrde kroz proceduru godišnjeg predpristupnog programiranja, Bosna i Hercegovina će iz državnog proračuna pokriti razliku između ukupnog financijskog doprinosa navedenog u točki 1 gore i dostupne predpristupne pomoći.

- (4) Financijska uredba koja se primjenjuje na opći proračun Europske unije primjenjuje se i na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Povjerenstvo nadoknađuje putne troškove i troškove života koje budu imali zastupnici i eksperti iz Bosne i Hercegovine vezano uz njihovo sudjelovanje kao posmatrača u radu komiteta navedenog u Aneksu 9 Odluke broj 1855/2006/EC Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. godine ili za druge sastanke koji se tiču implementacije Programa, i to na istoj osnovi i sukladno procedurama koje trenutno važe i za zastupnike i eksperte iz Država članica Europske unije.

- (5) Nakon stupanja na snagu ovog Memoranduma o razumijevanju i početkom svake naredne godine, Povjerenstvo će Bosni i Hercegovini poslati poziv za fondove koji odgovaraju njenom doprinosu u proračunu programa iz ovog Memoranduma o razumijevanju.

Ovaj doprinos/članarina se izražava u eurima i plaća se na račun Povjerenstva u eurima.

Bosna i Hercegovina uplaćuje svoj doprinos do 1. travnja, pod uvjetom da Povjerenstvo pošalje poziv za fondove prije 1. ožujka, ili ukoliko ga pošalje kasnije, u roku od jednog mjeseca nakon slanja poziva za fondove.

Za svako kašnjenje u plaćanju članarine Bosna i Hercegovina će plaćati kamatu na dospjeli iznos od datuma dospeljeća. Kamatna stopa odgovara stopi koju primjenjuje Europska Centralna banka na svoje glavne operacije refinanciranja, kako se objavljuje u seriji C Službenog lista Europske unije, a koja važi na prvi kalendarski dan mjeseca u kojem je datum dospeljeća, povećano za 3,5 procentnih poena.



### ANEKS III.

## Financijska kontrola, povrat i druge mjere protiv prijevare

### **I. KONTROLE I MJERE PROTIV PRIJEVARE EUROPSKE UNIJE**

- (1) Sukladno financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europske unije te drugim pravilima navedenim u ovom Memorandumu o razumijevanju, ugovori koji budu zaključeni između korisnika programa iz Bosne i Hercegovine imaće financijske i druge revizije koje u bilo koje vrijeme u prostorijama korisnika i njihovih podugovarača provode agenti Povjerenstva ili druge osobe koje za to dobiju mandat Povjerenstva.
- (2) Agenti Povjerenstva i druge osobe koje dobiju mandat Povjerenstva imat će odgovarajući pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim informacijama koje budu potrebne radi provođenja revizije, uključujući i u elektronskom obliku. Ovo pravo pristupa se jasno naznačuje u ugovorima koji se zaključuju radi implementacije instrumenata navedenih u ovom Memorandumu. Europski revizorski sud ima ista prava kao Povjerenstvo.
- (3) U okviru ovog Memoranduma, Povjerenstva/OLAF (Europski ured za borbu protiv prijevare) ima ovlaštenja da provodi provjere na licu mjesta te inspekcije na teritoriju Bosne i Hercegovine, sukladno odredbama postupka iz Uredbe Vijeća (Euratom, EC) broj 2185/96 od 11. studenog 1996. godine.

Te provjere i inspekcije se pripremaju i provode u tijesnoj suradnji sa nadležnim tijelima vlasti koje odredi Bosna i Hercegovina, koji će blagovremeno biti obavješteni o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i inspekcija, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ukoliko vlasti Bosne i Hercegovine to budu željele, provjere na licu mjesta i inspekcije mogu se provoditi zajednički sa njima.

Ukoliko se sudionici u programima odupiru provjerama na licu mjesta i inspekciji, vlasti Bosne i Hercegovine će, sukladno domaćim zakonima, pružiti inspektorima Povjerenstva/OLAF-a svu potrebnu pomoć kako bi obavili svoju dužnost provođenja provjera na licu mjesta ili inspekcija.

Povjerenstvo/OLAF će što je prije moguće prijaviti vlastima Bosne i Hercegovine sve činjenice ili sumnju u vezi nepravilnosti koje su zapazili tijekom provjera na licu mjesta ili inspekcije. Povjerenstvo/OLAF je u svakom slučaju dužno informirati gore navedena tijela vlasti o rezultatima tih provjera i inspekcija.

## **II. INFORMIRANJE I KONSULTACIJE**

- (1) Radi pravilne implementacije ovog Aneksa, nadležna tijela vlasti Bosne i Hercegovine i tijela Europske unije će redovito razmijenjivati informacije i na zahtjev jedne od Strana, obaviti konsultacije.
- (2) Nadležna tijela vlasti Bosne i Hercegovine će bez odlaganja prijaviti Povjerenstvu sve činjenice ili sumnju u vezi nepravilnosti koje su zapazili vezano uz zaključivanje i provođenje ugovora koji se zaključuju radi primjene instrumenata navedenih u ovom Memorandumu.

## **III. ADMINISTRATIVNE MJERE I KAZNE**

Bez obzira na primjenu krivičnog zakona Bosne i Hercegovine, Povjerenstvo može donijeti administrativne mjere i kazne sukladno financijskoj uredbi koja se primjenjuje na opći proračun Europske unije.

## **IV. POVRAT**

Odluke koje donosi Povjerenstvo u okviru djelokruga ovog Memoranduma vezano uz nametanje novčanih obveza osobama koja nisu Države provodit će se u Bosni i Hercegovini. Provođenje reguliraju propisi važećeg građanskog postupka u Bosni i Hercegovini. Nalog za provođenje prati odluku, bez dodanih formalnosti osim verifikacije autentičnosti odluke koju vrši državno tijelo kojeg imenuje vlada Bosne i Hercegovine za ovu svrhu i o čijem imenu obavještava Povjerenstvo. Kada se ove formalnosti završe nakon prijave Povjerenstva, Povjerenstvo može pristupiti provođenju sukladno domaćim zakonima, dovodjenjem predmeta izravno pred nadležno tijelo. Za kontrolu zakonitosti odluke Povjerenstva nadležan je Sud pravde Europske unije.

Presude koje donese Sud pravde Europske unije sukladno klauzuli o arbitraži u ugovoru koji spada u djelokrug ovog Memoranduma provodit će se pod istim uvjetima.

## **V. IZRAVNA KOMUNIKACIJA**

Povjerenstvo će izravno komunicirati sa sudionicima u Programu Kulture iz Bosne i Hercegovine kao i sa njihovim podugovaračima. Ovi mogu izravno podnijeti Povjerenstvu sve relevantne informacije i dokumente koje treba slati na temelju instrumenata navedenih u ovom Memorandumu kao i ugovora koji se zaključe radi njihove provedbe.